

УДК 8 11.93

ЯВЛЕНИЕ СИНОНИМИИ В КОМПЬЮТЕРНОМ ПОДЪЯЗЫКЕ

Врублевский А.Д.
Научный руководитель: Мачай Т.А.

Аннотация: в статье рассмотрено явление синонимии в области компьютерной номинации. Проанализированы различные подходы ученых к этому явлению. Исследованы разновидности компьютерных синонимов.

Ключевые слова: компьютерная терминология, термины-синонимы, разновидности синонимов, причины появления, функции синонимов

Научно-технический прогресс не стоит на месте и вместе с ним появляются новые сферы наук. В неё вступила и эра компьютеризации систем. Вместе с ней появляются споры и дискуссии насчёт допустимости или недопустимости семантических процессов, а именно полисемии. Учёные до сих пор не могут прийти к единому решению, некоторые не отрицают наличие данных процессов, другие же – их отвергают и считают недопустимыми.

Г. Г. Бабалова рассматривает приемлемость лексико-семантических процессов в сфере компьютерных наук и утверждает, что для нее характерны те же лексико-семантические процессы, которые происходят в общелитературном языке (омонимия, антонимия, синонимия, полисемия) [1].

Понятие термина включает однозначность. Он должен описывать некое явление, событие или объекты в рамках одной терминосистемы, синоним делает то же самое, но с упором на несколько другую детализацию.

Некоторые учёные (Д. С. Лотте, В. П. Даниленко, С. В. Гринев, А. В. Лагутина, А. А. Реформатский и др.) не отрицают существования синонимии, но видят в этом нежелательное для терминологии явление. Такие лингвисты, как В. К. Фаворин, А. Б. Шапиро, Е. Н. Толикина, В. Н. Молодец, О. С. Ахманова, полностью отрицают синонимию.

Наш речевой опыт не оставляет возможности сомневаться в том, что структура речи, ее свойства и особенности могут будить мысли и чувства людей, могут поддерживать обостренное внимание и вызывать интерес к сказанному или написанному. Говорящему необходимо иметь достаточный запас слов, чтобы выражать свои мысли четко и ясно. Синонимия может быть использована как прием обогащения содержания речи. Синонимия способствует широкому и свободному использованию языковых единиц в речи, позволяющих оптимально выразить информацию, в соответствии с целями, ситуацией, условиями, содержанием общения.

Нередко такие синонимы используют в разговоре или же каких-либо статьях, связанных с компьютерной сферой. Многие компьютерные синонимы – это разноязычные термины, значение которых совпадает [2].

Как показали результаты исследований, можно принять за факт, что чаще всего самой популярной формой синонимии являются синонимически-соответствия словосочетаний. Часто можно увидеть и синонимы-сокращения. В разговоре же чаще всего употребляют абсолютные синонимы. Авторы многих учебников, статей, словарей по информатике на английском языке активно используют синонимы при обозначении того или иного устройства, операций, команд и т. п. Пользователи ЭМВ постоянно употребляют синонимы в разговорной речи.

Наиболее ярко семантика оценки проявляется в компьютеризмах, обозначающих пользователей компьютеров.

Рассмотрим на примерах проявления синонимии в компьютерном подязыке, анализируя терминологическую систему информатики:

Системная плата = материнская плата

Винчестер = жесткий магнитный диск = хард-диск.

Монитор = дисплей

Компьютер = электронно-вычислительная машина = ЭВМ.

Киберпространство = Интернет = виртуальная среда = цифровая среда.

Листинг = распечатка.

Бинарная = двоичная

Так же нельзя забывать о “жаргонной синонимии”, которая не включает в себя литературную и научную синонимию. Это ответвление можно характеризовать целым разделом синонимии.

Согласно определению, данному в Словаре иностранных слов, жаргон это – разновидность речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной, относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по признаку профессии, социального положения, интересов, возраста [3].

Жаргонизм всё больше и больше функционирует не только в устной речи, но также активно блуждает по просторам интернета. Это свойственно для сферы компьютерных технологий, где практически каждый термин можно представить жаргонизмом.

Исходя из того, что жаргонизмы – это слова, используемые определёнными социальными или объединёнными общими интересами группами.

Компьютерный сленг отличается «заикленностью» на реалиях мира компьютеров. Рассматриваемые сленговые названия относятся только к этому миру, таким образом отделяя его от всего остального. Благодаря знанию такого специального языка компьютерщики чувствуют себя членами некой замкнутой общности.

Эти слова служат для общения людей одной профессии – программистов, или просто людей, использующих компьютер для каких-то целей. При этом жаргонизмы используются в качестве синонимов к английским профессиональным терминам, отличаясь от них эмоциональной окраской.

Несмотря на требование терминоведов не использовать синонимы в одной терминосистеме, синонимия терминов все же наблюдается в любой терминологии в той или иной степени.

Языковая действительность такова, что соблюдение однозначности терминов оказывается в силу ряда причин недостижимым, несмотря на стремление в исследовании терминологии увеличить степень их однозначности. Исходя из вышесказанного, авторы считают, что требования однозначности не могут рассматриваться как обязательные для современных терминов.

На наш взгляд, синонимия в компьютерной сфере имеет место, однако крайне нежелательно использовать её, поскольку для каждого термина есть универсальное собственное толкование.

Мы считаем, что в научной коммуникации, особенно в Интернет-общении разноязычных специалистов, функционирование терминов-синонимов может вызывать непонимание или недопонимание участников [4].

В разговорной речи допустимо использовать синонимы для выражения действия или свойства того или иного термина (как дополнение, а не замена), тем самым делая ярче и интереснее описание.

Тем не менее, отрицать, что синонимия присутствует во всех сферах общения специалистов нельзя, так как большинство ученых путем анализа доказали этот факт. В последнее время даже появились утверждения, что присутствие синонимов в современном компьютерном подязыке - это его специфическая особенность.

Как показало исследование, в синонимической цепи ряда терминов один и тот же объект научной мысли получает многогранность своего представления, что дает возможность коммуниканту как получателю информации создавать индивидуальное представление о предмете или явлении более или менее точно. Продолжая оставаться относительно замкнутой, синонимическая цепь отражает свой главный принцип построения: способность включать в себя в речевом выражении не один, а несколько синонимов, единство которых и отражает многоаспектность представляемого объекта.

Список литературы

1. Бабалова В.Г., Широбоков С.Н. Синонимия компьютерной технологии/ В.Г.Бабалова, С.Н.Широбоков//ж."Филологические науки", М.,1998.Ч.1.-С.34-37
2. Таранова Е.Н., Бубырева Ж.А. Проблема синонимии в специальной терминологии/Е.Н.Таранова, Ж.А.Бубырева.М.:Наука, 2016.-168с.
3. Пустовит Л.О., Скопненко О.И., Сюта Г.М., Цимбалюк Т.В. Словарь иностранных слов/ Л.О.Пустовит, Скопненко Л.О., Сюта Г.М., Цимбалюк Т.В./под ред. Л.О.Пустовит.Киев: Доверие, 2000.-1018с
4. Мачай Т.А., Данильчук К.М. Синонимические средства в сфере компьютерной номинации/Т.А. Мачай, К.М. Данильчук// Язык и культура:

сб. науч. трудов 5-й Республ. очно-заочн. науч. конф. (с международным участием). Макеевка: ДонНАСА, 18 ноября 2019.-С.56-58

Мачай Татьяна Александровна, к.пед.н., доц., зав. кафедрой русского языка, (ruskafdonntu@mail.ru) ДНР, Донецк, ГОУ ВПО "Донецкий национальный технический университет"

Врублевский Артем Дмитриевич, студент специальности "Программная инженерия", ПИ-20а, 1-й курс (vrublivskiy2002@gmail.com), ДНР. Донецк, ГОУ ВПО "Донецкий национальный технический университет"

THE PHENOMENON OF SYNONYMY IN THE COMPUTER SUBLANGUAGE

Vrublivskiy A.D.

Scientific supervisor: Machay T. A.

Abstract: the article considers the phenomenon of synonymy in the field of computer nomination. Various approaches of scientists to this phenomenon are analyzed. The varieties of computer synonyms are investigated.

Keywords: computer terminology, synonymous terms, varieties of synonyms, causes of occurrence, functions of synonyms